

SUITE DU PROGRAMME **Le 21 juillet à CUCUGNAN**



### CONFÉRENCE BURLESQUE 17H15

Qu'es aquò? Un laboratoire des imaginaires traditionnels avec projections vidéos et photos, danses, théâtre et musiques.

Qu'es aquò? Un laboratori dels imaginaris tradicionals amb projeccions vídeos e fòtos, danças, teatre e musica.

### APÉRO CONTÉ 18H30

**MALIKA VERLAGUET 21H00**

### OLIVIER DE ROBERT 22H15

Il aime tricoter des bouts de phrases toutes simples pour finir par dire les grandes vérités, sur les chemins du rire et du rêve.

Aima de brocar bocinòts de frasas simplòtas per dire fin finala unas grandas vertats, suls camins del rire e del sòmi.



## Le 22 juillet à ELNE

Avec 27 siècles d'histoire, Elne est la ville la plus ancienne du Roussillon.

Amb 27 segles d'història, Elna és la ciutat més antiga del Rosselló.

### DÉCOUVERTE DU CATALAN AUTOUR DU

### CONTE, POUR LES ENFANTS 15H00

Pere Mananars contera en catalan avec son kamishibai.

Pere Mananars contarà en català amb els kamishibai.

### ATELIER D'EXPRESSION ORALE POUR LES

### ENFANTS 16H00

Les enfants s'initient à l'art de conter de la création à la racontade.

Els nens s'inicien en l'art de la narració des de la creació fins a la narració.

### APÉRO CONTÉ 18H30

T'as pas une histoire ! Si oui on t'offre un verre de vin. Avec la participation des vignerons locaux. Animé par Kamel Guennoun et Bernard Barbier.

No tens cap història ! Si és així, us oferim una copa de vi. Amb la participació de viticultors locals. I l'animació a càrrec de Kamel Guennoun i Bernard Barbier.

### OLIVIER DE ROBERT 21H00

Qu'est-ce donc que d'être de quelque part ? Peut-on dire que l'on est "d'ici" sans se prendre les pieds dans la terre des ancêtres et s'entendre dire que l'on est "pas d'ici" ?

Què és ser d'algun lloc ? Podem dir que som "d'aquí" sense ensopegar amb la terra dels avantpassats i que se'ls digui que "no som d'aquí" ?



### JORDI MACH 22H15

Lessive de contes | Bugada de contes  
Des histoires lavées à la main, bien frottées pour voyager jusqu'aux crêtes de la Cerdagne.  
Unes histories rentades a mà, ben fregades...

## Le 23 juillet à TAUTAVEL

Tautavel, berceau des premiers habitants de l'Europe, est une ville en pays catalan.

Taltaüll, bressol dels primers habitants d'Europa, és una ciutat del país català.

### APÉRO CONTÉ 18H30

Animé par Bernard Barbier.

Animació a càrrec de Bernard Barber.



### OLIVIER PONSOT 21H00

Ça va swinguer dans les oreilles, peut-être même frissonner dans les orteils. Voici un conteur absurde, coquin et filou.

Es balancejarà a les orelles, potser fins i tot un formigueig als dits dels peus. Aquí hi ha un narrador de contes absurd, entremaliat i trampós.

### JORDI MACH 22H15

Ce conteur nomade est partout chez lui et nous enchante avec ses histoires catalanes ou orientales. Avec lui, nous voyageons au pays de tous les possibles.

Aquest contacontes nòmada és com a casa i ens encanta amb els seus contes catalans o orientals. amb ell nosaltres anem a viatjar a la terra de tots els possibles.

Spectacles en français, occitan et catalan.  
Espectacles en francés, occitan e catalan.  
Espectacles en francès, occità i català.

## TARIFS

### CUCUGNAN

#### LES SPECTACLES EN JOURNÉE

..... 1 spectacle adulte 4€

#### Spectacle enfants

..... 3,50€ par enfant  
..... Gratuit pour les adultes

#### LES SPECTACLES EN SOIRÉE

..... 1 spectacle adulte 12€  
..... Gratuit pour les moins de 16 ans

#### LES OFFRES PASS

..... Pass journée adulte 18 €  
..... Pass 3 soirées adultes 26 €  
..... Pass général Fête du Conte 55 €

### ELNE ET TAUTAVEL

GRATUIT, offert par les municipalités  
Elna e Talteüll a gràtis, oferts per lea municipalitats  
Elna i Taltaüll gratuïts, regalat pels municipis

#### RENSEIGNEMENT ET RÉSERVATION

Elisabeth Limorté 06 88 62 22 00  
Véronique Meaux 06 45 57 38 86  
babethetvero@contoirduconte.fr  
www.contoirduconte.fr



+ d'infos sur notre site



Création visuelle © Charlotte Piconilla | Ne pas jeter sur la voie publique.

# ÉDITION 2022 FÊTE DU CONTE DE CUCUGNAN

Tout un programme pour petits et grands en français, occitan et catalan !



19 20 21 juillet à CUCUGNAN

22 juillet à ELNE

23 juillet à TAUTAVEL



SPECTACLE BILINGUE  
Toujours traduit en français.

AU  
CONTOIR  
DU CONTE

# PROGRAMME

La Fête du Conte de Cucugnan (Aude), pour petits et grands, en pays occitan, part en vadrouille à Elne (Pyrénées-Orientales) et à Tautavel (Pyrénées-Orientales) en terre catalane.

**OCCITAN : La Fèsta del Conte de Cucunhan, pels pichons e grands, en país occitan, partís en virada a Elna e a Talteüll en tèrra catalana.**

**CATALAN : El Festival de Narracions Cucugnan, per a grans i petits, al país occità, fa una fregona a Elne i Tautavel en terre català.**

## CUCUGNAN MARDI 19 JUILLET

**15h00** Le concours de sermon (entrée libre)  
**18h30** Apéro conté  
**21h00** Daniel Chavaroche suivi par Anne Gaëlle Duvochel

**CUCUGNAN MERCREDI 20 JUILLET** Fil conducteur musical avec "Le Pinot Gris" et espace jeux en bois gratuit. Pour les petits, tours de contes et de jeux de 14h à 17h.

<b>10h00</b> Daniel Chavaroche	<b>15h30</b> Conférence Alan Rouch
<b>10h45</b> Bernard Barbier	<b>16h30</b> Myriam Rubis
<b>11h15</b> Patrick Erard	<b>17h15</b> Michel Galaret
<b>13h30</b> Scène ouverte	<b>18h30</b> Apéro conté
<b>14h30</b> Laurent Battist	<b>21h00</b> Claude Alranq

**CUCUGNAN JEUDI 21 JUILLET** Fil conducteur musical avec "Le Pinot Gris" et espace jeux en bois gratuit. Pour les petits, tours de contes et de jeux de 14h à 17h.

<b>11h00</b> Myriam Rubis	<b>16h00</b> Kamel Guennoun et Bernard Barbier (Vin sur Vin)
<b>11h45</b> Conférence Alan Rouch	<b>17h15</b> Le Théâtre des Origines (conférence burlesque d'intérêt occitan)
<b>13h30</b> Scène ouverte	<b>18h30</b> Apéro conté
<b>14h30</b> Marie Dimas (Sieste coquine)	<b>21h00</b> Malika Verlaguet suivie d'Olivier de Robert
<b>15h15</b> Malika Verlaguet	

## ELNE VENDREDI 22 JUILLET

**15h00** Découverte du catalan autour du conte, pour enfants  
**16h00** Contes et atelier d'expression orale pour les enfants  
**18h30** Apéro conté  
**21h00** Olivier de Robert suivi par Jordi Mach

## TAUTAVEL SAMEDI 23 JUILLET

**18h30** Apéro conté  
**21h00** Olivier Ponsot suivi par Jordi Mach

Découvrez le grand festival de l'oralité.

## Le 19 juillet à CUCUGNAN



### LE CONCOURS DE SERMON 15H00

(entrée libre)

Le concours de sermon, chaque candidat dispose de 10 minutes pour séduire le public. Un moment qui vous surprendra !

Lo concors del sermon, cada candidat ten 10 minutas per embelinar los escotaires. Un moment que vos espantarà !



### APÉRO CONTÉ 18H30

T'as pas une histoire ! Si oui on t'offre un verre de vin. Avec la participation des vignerons locaux. Animé par Kamel Guennoun et Bernard Barbier.

Aperitiu contat.



### DANIEL CHAVAROCHÉ 21H00

Daniel se définit "conteur de pays". Il conte ses propres créations, de bonnes histoires et une bonne dose d'humour.

Danièl se definís coma "contaire de país". Conta las creacions seunas, de bonas istòrias amb una brava rasada d'umorisme.



### ANNE GAËLLE DUVOCHEL 22H15

"Blanche Neige", ce spectacle écrit et joué par Anne-Gaëlle est un "seule en scène"... Du conte? Du clown? Du sketch?

"Blanche Neige", aqueste spectacle sus Blanca-Nèu escrit e jogat per Anne-Gaëlle es un "sola sus l'emport"... Conte ? Palhassa ? Comediàta ?

Contes, atelier d'expression orale et jeux

POUR LES ENFANTS 20 et 21 juillet, 14H00 - 17H00



L'équipe de conteuses de Cucugnan propose des moments d'animations autour du jeu et du conte pour les petits dès 3 ans.

La còla de las contaires de Cucunhan propòsa unes moments d'animacions basats sul jòc e lo conte per las drolletas e pels drollets tre 3 ans.

## Le 20 juillet à CUCUGNAN

### DANIEL CHAVAROCHÉ 10H00



### BERNARD BARBIER 10H45

Son spectacle "VIN sur VIN" avec Kamel Guennoun est un spectacle boisé, épicé, parfumé à souhait ! Son spectacle "VIN sur VIN" es un moment bravament boscat, relevat, parfumat !

### PATRICK ERARD 11H15

Patrick, instituteur, écrivain et musicien nous conte des paroles d'antan qui racontent la vie d'autrefois et d'aujourd'hui.

Patrick, mèstre d'escòla, escrivan e musician, nos conta amb paraulas d'un còp èra que nos dison la vida del temps passat e d'ara.

### SCÈNE OUVERTE 13H30 - 14h15

Les scènes ouvertes sont un tremplin pour conteur pro ou amateur. Ils ont la possibilité de s'exprimer devant un public. Entrée libre.

Las scènas dobèrtas son un tremplin per contaires professionals o amators. An la possibilitat de se confrontar al public.

### LAURENT BATTIST 14H30

Vigneron, conteur "L'homme a créé le vin, à partir du fruit de la vigne", le conteur crée à chaque fois une nouvelle histoire.

Vinhairon, contaire "Se l'òme creèt lo vin amb la frucha de la vinha", lo contaire inventa cada còp una istòria novèla.

### CONFÉRENCE ALAN ROUCH 15H30

Avec Alan, nous voyagerons en compagnie de JOAN DE L'ORS - Jean de l'Ours, fils d'une bergère et d'un ours.

Amb l'Alan, farem lo torn del monde en companhiá de Joan de l'Ors, filh d'un ors e d'una pastreta.

### MYRIAM RUBIS 16H30

Une conteuse qui aime les mots de toutes les couleurs et de toutes les langues. Elle aime jouer avec eux.

Una contaire qu'aima los mots de totes las colors e de totes las lengas. S'arregala de jogar amb eles.



### MICHEL GALARET 17H15

Ce conteur est un homme de la terre, il a dans sa voix, un rayon de soleil, un brin de rusticité et la quiétude des plateaux du Quercy.

Aqueste contaire es un òme de la tèrra. Dins sa voz, se trapan un rai de solelh, un bricon de rusticitat e la calma dels planastèls de Carcin.

### APÉRO CONTÉ 18H30



### CLAUDE ALRANQ 21H00

Acteur, conteur, auteur, il met en scène une vie méridionale au carrefour des traditions et des imaginaires.

Actor, contaire, autor. Met en scèna una vida occitana al caireforc de las tradicions e dels imaginaris.

## Le 21 juillet à CUCUGNAN

### MYRIAM RUBIS 11H00

### CONFÉRENCE ALAN ROUCH 11H45

### SCÈNE OUVERTE 13H30 - 14H15 (entrée libre)



### MARIE DIMAS 14H30 (sieste coquine)

"Une passeuse d'histoires de vies", de l'envie d'elle et du désir de lui. Elle s'inspire des contes d'Henri Gougaud.

"Una passaira d'istòrias de vidas", de l'enveja d'ela e del desir d'el. S'inspira dels contes d'Enric Gougaud.



### MALIKA VERLAGUET 15H15

Elle manie le bilinguisme avec habileté, sa sensibilité et sa joie font de la rencontre avec le public un moment pétillant.

Jongla amb lo bilinguisme amb biais, sensibilitat e jòia que fan del rescontre amb lo public un moment petejaire.



### KAMEL GUENNOUN ET BERNARD BARBIER 16H00 (Vin sur Vin)

"Vin sur Vin" se déguste entre, contes, poésies, légendes, chants, au son du violon... C'est un éloge au vin, à la terre nourricière.

"Vin sur Vin" se degusta entre contes, poesias, legendas e cants al son del violon... per un laus al vin e a la tèrra noiricièra.